Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:63

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jego młodzieńców pochłonął ogień, A jego dziewic nie podziwiano.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jego młodzieńców pochłonął ogień, A jego dziewicom nie wyśpiewywano. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ich młodzieńców pochłonął ogień, a ich dziewic nie wydano za mąż. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Młodzieńców jego ogień pożarł, a panienki jego nie były uczczone. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Młodzieńce ich ogień pożarł, a panien ich nie płakano. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Młodzieńców ich pochłonął ogień, a nad ich pannami nie śpiewano pieśni weselnych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ogień pożarł młodzieńców jego, A dziewicom jego nie śpiewano pieśni weselnych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Młodzieńców pochłonął ogień, a pannom nie śpiewano pieśni weselnych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Młodzieńców pochłonął ogień, a dziewic nie sławiły pieśni weselne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | młodzieńców jego pochłonął ogień, a jego dziewic nie uczczono pieśnią weselną; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jego młodzież pożarł ogień, a jego dziewice nie były opłakiwane. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ogień pożarł jego młodzieńców, a dziewice jego nie były sławione. |

1. 1) A jego dziewic nie opłakiwano G. [↑](#footnote-ref-2)